

Open Forum

Santiago Fouz Hernández | Esther Gimeno Ugalde

Estudios ibéricos *online*

Estudios ibéricos *online*: El futuro de las iniciativas virtuales: Informe del encuentro en la sede del Instituto Cervantes (Madrid, 24 de octubre 2022)

Santiago Fouz Hernández

Durham University

DETALLES DE LOS AUTORES

Santiago Fouz Hernández es catedrático de Estudios Ibéricos y Cinematografía en Durham University, Reino Unido. Ha sido investigador invitado en las universidades de Queensland, CUNY (Graduate Center), Harvard, Pittsburgh, California Berkeley, fellow del Madrid Institute for Advanced Study y Walter Mangold fellow en la Universidad de Melbourne. Es autor de *Cuerpos de cine* (Bellaterra 2013), y, con Alfredo Martínez-Expósito, de *Live Flesh: The Male Body in Contemporary Spanish Cinema* (I. B. Tauris 2007) además de editor de *El legado cinematográfico de Bigas Luna* (Tirant lo Blanch 2020) o *Spanish Erotic Cinema* (Edinburgh University Press, 2017) entre otros. Desde 2015 coordina con Betty Bigas 'The Bigas Luna Tribute', una serie de retrospectivas internacionales, charlas y exposiciones sobre la obra de Bigas Luna.

Contact: School of Modern Languages and Cultures, Durham University, Elvet Riverside, New Elvet, Durham DH1 3JT, Reino Unido.

E-mail: santiago.fouz@durham.ac.uk

<https://orcid.org/0000-0003-1957-2255>

Esther Gimeno Ugalde

Universität Wien

Esther Gimeno Ugalde es profesora en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas de la Universität Wien y miembro del *cluster* Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos del Centro de Estudios Comparatistas de la Universidade de Lisboa, donde coordina el proyecto IberTranslatio. Trabajó como *Assistant Professor* en Boston College y fue también *Max Kade Fellow* en Harvard University. Ha sido profesora invitada en la Cátedra de Estudios Ibéricos de TU Chemnitz e investigadora invitada en Stanford University. Junto con Santiago Pérez Isasi, es coordinadora del proyecto *IStReS – Iberian Studies Reference Site* y editora de la revista *International Journal of Iberian Studies*. Recientemente ha coeditado el volumen *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones* (Liverpool University Press [2021], con Marta Pacheco Pinto y Ângela Fernandes).

Contact: Universität Wien, Institut für Romanistik, Spitalgasse 2, Hof 8 (Campus), 1090 Viena, Austria.

E-mail: esther.gimeno.ugalde@univie.ac.at

<https://orcid.org/0000-0002-9098-9654>

Resumen

En su tercer año de andadura, Pleibéricos, una plataforma *online* dedicada a la presentación de novedades editoriales en el campo de los Estudios Ibéricos, celebró una jornada en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid el 24 de octubre de 2022 junto a otras cinco iniciativas que, como este proyecto, o bien nacieron durante la pandemia de la COVID-19, o bien afrontaron el desafío que supuso la misma adaptándose con formatos virtuales o híbridos. De la mano de sus

fundadores/as, en el encuentro se presentaron las iniciativas de Pleibéricos, la serie de seminarios de investigación Polibéricos, el ESFF (Edinburgh Spanish Film Festival – en representación del formato híbrido en sectores creativos), el podcast New Books Network en español y los congresos de *CISCO* (*Conversations on Iberian Studies: Challenges and Opportunities*) y *ACIS* (*Association for Contemporary Iberian Studies*), prestando especial atención a las ventajas y desafíos de los formatos *online* o híbrido y cómo incorporar esta experiencia, tecnología y destrezas aprendidas en un contexto post-pandémico. La jornada concluyó con una mesa redonda y la respuesta de un ponente invitado. El evento fue posible gracias al apoyo del programa Hispanex del Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España.

Palabras clave: Pleibéricos, eventos online, formato híbrido, congresos, editoriales, pandemia de COVID-19

Abstract

In its third year of existence, Pleibéricos, an *online* platform focused on launching and promoting new books in the field of Iberian studies, held an event at the headquarters of the Cervantes Institute in Madrid on 24 October 2022. The aim of this first in-person meeting was to start conversations with other initiatives in the field that, like Pleibéricos, were founded during the COVID-19 pandemic or that had to move their operations *online* or adopt a hybrid format during that time. The founders and coordinators of the following six platforms talked about their projects: the *online* research seminar series Polibéricos, Edinburgh Spanish Film Festival (ESFF – to represent hybrid formats in the creative sector), the Spanish-language podcast New Books Network and the conferences *Conversations on Iberian Studies: Challenges and Opportunities* (*CISCO*) and *Association for Contemporary Iberian Studies* (*ACIS*). They placed special emphasis on the advantages and challenges of the *online* and hybrid formats and how to incorporate these new experiences, technologies and skills into a post-pandemic context. The event concluded with a roundtable discussion and some concluding remarks by a guest

respondent. This meeting was made possible with the support of a Hispanex grant awarded by the Spanish Ministry of Culture and Sport.

Keywords: Iberian studies, Pleibéricos, *online* initiatives, hybrid format, conferences, publishing houses, COVID-19 Pandemic

El pasado 24 de octubre de 2022, tras casi tres años de andadura, Pleibéricos, la iniciativa de presentaciones de libros *online*, celebró un encuentro en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid, con otras cinco iniciativas que, al igual que la nuestra, o bien nacieron durante la pandemia de la COVID-19, o bien afrontaron el desafío que supuso la misma adaptándose con formatos *online* o híbridos. Durante una larga y productiva jornada escuchamos presentaciones de las/os fundadoras/es de Pleibéricos, Polibéricos, Edinburgh Spanish Film Festival (ESFF) en representación del formato híbrido en sectores creativos, el podcast New Books Network en español (NBNeS) y los congresos *Conversations on Iberian Studies: Challenges and Opportunities (CISCO)* y *Association for Contemporary Iberian Studies (ACIS)*. Al final del encuentro compartimos conclusiones y tuvimos una respuesta de Txetxu Aguado como un ponente invitado. El encuentro tuvo lugar gracias a la financiación del programa Hispanex del Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España.

Los participantes, por orden de intervención fueron: Santiago Fouz Hernández (Durham University, Reino Unido) y Esther Gimeno Ugalde (Universität Wien, Austria) de Pleibéricos; Antonio Sáez Delgado (Universidade de Évora, Portugal), de Polibéricos; Ana Rita Martins Mota Vera (Københavns Universitet, Dinamarca) y Sacramento Roselló Martínez (Durham University, Reino Unido), de CISCO; Marian Aldaz Arechaga (University of Edinburgh, Reino Unido), de ESFF; Mercedes Ontoria (Universidad

Autónoma de Madrid, España) en representación de NBNes, y Susana Rocha Relvas (ESTGV – Instituto Politécnico de Viseu, Portugal), representado a ACIS. La respuesta corrió a cargo de Txetxu Aguado (Dartmouth College, Estados Unidos). El siguiente informe resume el contenido de las seis intervenciones y de las conclusiones finales, a partir de las comunicaciones de los intervinientes, a quienes agradecemos su valiosa contribución.

Pleibéricos: Presentación de Libros de Estudios Ibéricos *online*

Pleibéricos¹ es una iniciativa no afiliada a ninguna institución fundada en junio de 2020 por Santiago Fouz Hernández (Durham University), y Esther Gimeno Ugalde (Universität Wien y miembro del *cluster* Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos del Centro de Estudios Comparatistas de la Universidade de Lisboa) con el objetivo de facilitar la presentación de libros recién publicados en el campo de los Estudios Ibéricos en una coyuntura pandémica que hacía imposible la diseminación de dichos trabajos de forma presencial. Se trata de una plataforma multimedia que divulga, a través de la presentación virtual de libros en encuentros en directo y vídeos pregrabados en nuestro canal de YouTube, un blog, dos canales de podcast y redes sociales, el conocimiento generado por especialistas en Estudios Ibéricos, incluyendo diferentes periodos y distintas áreas disciplinares (Estudios Culturales, Literatura, Estudios de Cine, Estudios de Género y Sexualidad, Historia, Ciencias Políticas, etc.). El público meta del proyecto son tanto especialistas en las distintas materias como público general interesado en estos temas.

En sus ya más de tres años de andadura, el proyecto ha ido consolidándose y se ha convertido en una plataforma de referencia para especialistas que trabajan en distintas áreas de los Estudios Ibéricos y en un medio de difusión para novedades editoriales en el

campo. La originalidad y el valor de Pleibéricos radican tanto en su formato dinámico (presentaciones de vídeo breves de aproximadamente quince minutos) como en su apuesta por la diversidad cultural y lingüística, dando cabida a presentaciones en las cinco lenguas oficiales de la Península Ibérica.^[2] Otro aspecto destacable ha sido su capacidad de fomentar la creación de una nueva comunidad virtual de carácter internacional en la que participan especialistas en el estudio de las culturas y literaturas de la Península Ibérica pertenecientes a diferentes tradiciones académicas (Alemania, Australia, Austria, Canadá, España, Estados Unidos, Dinamarca, Francia, Italia, Portugal, Reino Unido, etc.).

Desde su creación, Pleibéricos se ha organizado en torno a tres ejes/objetivos principales:

1. difundir el conocimiento (tanto entre los expertos como entre el público en general) generado por los especialistas en Estudios Ibéricos en las diversas áreas disciplinares y temáticas del campo, a través de la presentación de sus novedades editoriales,
2. consolidar una red académica de carácter internacional en la que participan especialistas en el estudio de las culturas y literaturas de la Península Ibérica, creando nuevos entornos de interacción virtual y presencial, y
3. promover la diversidad cultural y lingüística, mediante la presentación de libros escritos en diferentes lenguas ibéricas, así como mediante la presencia de dichos idiomas en las propias presentaciones de los libros.^[3]

En un mundo cultural, académico y editorial cada vez más dominado por

el inglés, consideramos esencial dar valor tanto a la difusión del conocimiento en lenguas ibéricas como al conocimiento que se genera en dichos idiomas. Asimismo, esta diversidad se refleja en el propio contenido de los libros enfocados en las culturas y literaturas de España y Portugal.

El primer año (junio de 2020 a junio de 2021) organizamos diez encuentros virtuales de periodicidad mensual con una duración aproximada de 75 minutos, editados posteriormente en formato individual en vídeo para Instagram (*reels*) y en audio para el podcast, entonces semanal. Los vídeos y podcast individuales de ese primer año tenían una duración de aproximadamente quince minutos. Tres de los encuentros durante esa primera temporada se dedicaron a la literatura y cultura catalana, a la literatura y cultura portuguesa y al cine español. Asimismo, organizamos dos encuentros de temática específica: uno en conversación con editores (de revistas y editoriales) relevantes para el campo de los Estudios Ibéricos y otro dedicado a la presentación de proyectos de tesis doctorales.

En el segundo año (septiembre de 2021 a julio de 2022) introdujimos presentaciones de las novedades editoriales en forma de vídeos pregrabados en formato individual, llegando a un total de quince libros individuales, a sumar a los más de 65 libros presentados en eventos, a su vez posteriormente editados también como vídeos individuales. En ese segundo año mantuvimos los encuentros virtuales en directo, pero pasando a ser temáticos: un especial dedicado al País Vasco, otro a Galicia y otro a temas LGBTQ+. En 2021 iniciamos también una cooperación con el podcast New Books Network en español, a través de la creación de un canal de 'Estudios Ibéricos', donde

publicamos entrevistas más extensas^[4] de algunos de los libros presentados en Pleibéricos y otros distintos no publicados en versión vídeo. Durante nuestro segundo año presentamos diez libros en formato audio (podcast), llegando a un total de noventa presentaciones en los dos primeros años del proyecto.

En el tercer año (septiembre 2022 a junio 2023), una vez superada la etapa pandémica que motivó nuestra iniciativa, encontramos una fórmula más adecuada a la normalidad del calendario académico, combinando los eventos en directo – ahora siempre temáticos y cuatrimestrales – con episodios mensuales de podcast. Así, organizamos encuentros temáticos sobre memoria, literaturas ibéricas comparadas y nuestro primer especial enfocado en publicaciones procedentes de países o regiones concretas, en este caso centrado en novedades editoriales de especialistas que trabajan en universidades de Australia y Nueva Zelanda (Pleibéricos Antípodas). Durante este tercer año presentamos otros diez episodios de podcast en el canal de ‘Estudios Ibéricos’ con New Books Network en español que, sumados a los diecisiete presentados en los eventos especiales en directo, llegan a un total de 27 para el tercer año. Estas cifras, sumadas a las anteriores, contribuye a un total de unas 120 presentaciones desde que comenzamos nuestro proyecto.

Aunque durante los primeros dos años Pleibéricos no contó con (ni buscó) apoyo institucional alguno, en 2022 obtuvimos una beca del Ministerio de Cultura y Deporte español que nos permitió celebrar este encuentro en Madrid en octubre de 2022, además de nuestro primer evento híbrido en Oporto en septiembre de 2023 y un catálogo *online* ‘Libros Pleibéricos’ (lanzado en junio de 2023),^[5] en el que se agrupan de forma ordenada

(alfabética por autor/a, cronológica o temática) entradas individuales para cada libro con enlaces a las distintas plataformas en las que han sido promocionados.⁶

Dado que la razón principal de la creación de esta iniciativa – esto es, la de abrir un espacio para la presentación de novedades editoriales en un momento en que las presentaciones de libros en persona no eran posibles –, ya no existe una necesidad imperante de celebrar eventos frecuentes exclusivamente *online*. Por ello, Pleibéricos está explorando nuevas vías que permitan reforzar la comunidad académica creada con la plataforma, tanto con videoconferencias en directo como con formato audio de podcast, para continuar dando a conocer nuevas publicaciones en el campo de los Estudios Ibéricos sin dejar de adaptarse a la realidad postpandémica en la que las presentaciones de libros ya pueden presentarse en vivo. Tanto por motivos relacionados con la carga de trabajo que supone presentar cinco libros cada mes como por el inevitable hastío provocado por la frecuencia de los eventos *online* durante la pandemia, continuaremos usando la fórmula de nuestro tercer año: eventos que giren en torno a temas específicos o por zona geográfica, combinados con presentaciones más extensas de libros concretos en formato podcast, en colaboración con New Books Network en español. También hemos empezado a colaborar con algunos congresos en el campo, como el congreso anual de la Association for Contemporary Iberian Studies (ver debajo), para organizar encuentros híbridos que puedan contar con la presencia de asistentes al congreso o simposio y ser seguidos de forma simultánea en directo a través de nuestro canal de YouTube, o después en *streaming*.

Polibéricos (Universidad de Évora)

Polibéricos es otra plataforma *online* lanzada durante la pandemia y fundada por Antonio Sáez Delgado (Universidade de Évora) a finales de 2021 dentro del contexto de la Cátedra de Estudios Ibéricos de dicha universidad.⁷ En su intervención, el profesor Sáez Delgado destacó el papel histórico de la Universidade de Évora para los Estudios Ibéricos. Fundada en el siglo XVI, esta institución – la segunda más antigua de Portugal – ha tenido un papel crucial en las relaciones culturales entre Portugal y España, llegando algunos de sus profesores a compartir docencia con algunas universidades españolas como Salamanca, además de colaborar en proyectos de investigación.

Sáez Delgado subrayó además la situación geográfica estratégica de la Universidad de Évora, a medio camino entre Lisboa y la frontera con España, una ubicación que simbólicamente facilita el objetivo principal de la nueva cátedra, el de promover las relaciones entre Évora y el resto de la Península Ibérica, más allá de los ejes centrales de Lisboa y Madrid. Aprovechando la creciente popularidad de los encuentros virtuales durante la etapa pandémica, la cátedra celebró varios eventos *online*. Como ejemplo, el profesor Sáez Delgado destacó un coloquio internacional entre el pensamiento de Eduardo Lourenço y el mundo hispánico (junio de 2021) que tuvo además como resultado la publicación de un libro (Sáez Delgado y Lima João 2021); un curso de verano (también en 2021 y *online*) en el Campus Yuste que atrajo a más de 200 alumnos europeos y latinoamericanos; y la ya mencionada Polibéricos, un ciclo de conferencias *online* prácticamente mensuales y programadas de forma anual. Dichas conferencias han sido impartidas por nombres clave dentro del campo de los Estudios Ibéricos, como Joan Ramon Resina, Xosé Manoel Núñez Seixas, Jon Kortazar, Fernando

Cabo, Teresa Pinheiro, Julio Neira, Víctor Martínez Gil y Carlos Reis en 2021 o Enric Bou, María Payeras Grau, Elias Torres Feijó, Leslie Harkema o Pere Ferré en 2022.

Uno de los objetivos principales de Polibéricos es establecer una perspectiva relacional entre las distintas áreas de nuestra disciplina y fomentar conversaciones y puntos en común entre los colaboradores y el público. El formato virtual ha sido de gran ventaja, ya que ha permitido establecer estas conversaciones desde un lugar relativamente periférico y abrirlas a participantes tanto de Europa como de Iberoamérica, atrayendo a un público que ha ayudado a formar una comunidad académica alrededor de temas relevantes para los Estudios Ibéricos, algo que habría sido imposible de forma presencial tanto por motivos de tiempo como de costes de desplazamiento. Por tanto, esta iniciativa mantendrá el formato puramente virtual en un futuro próximo (como ha ido ocurriendo con las nuevas conferencias de 2023).

CISCO – Conversaciones Sobre Estudios Ibéricos: Desafíos y Oportunidades (Universidad de Copenhague)

En su intervención, las profesoras Ana Vera (Københavns Universitet) y Sacramento Roselló (Durham University) hablaron sobre su experiencia en el congreso que organizaron en mayo de 2022 y la creación de un foro de investigación sobre Estudios Ibéricos en la Universidad de Copenhague.⁸ El proyecto nace en parte como respuesta a un proceso de reconfiguración del programa y departamento de lenguas modernas en la Universidad de Copenhague, un fenómeno cada vez más habitual en las universidades europeas, cuya meta es atraer a más estudiantes, pero que a menudo conlleva una reducción considerable de materias del programa y también del personal que las imparte.

El proyecto *CISCO* tiene dos objetivos clave: revitalizar la investigación en el campo de los Estudios Ibéricos en el contexto del Norte de Europa, llamando la atención sobre el potencial de la diversidad lingüística y cultural que existe en la Península Ibérica y su área de influencia más allá de Europa, y promover una mayor integración entre docencia e investigación, atrayendo a más estudiantes de grado y posgrado e involucrándolos en proyectos e iniciativas relacionadas con el campo.

El congreso de 2022 contó con la financiación de varias instituciones como la Embajada de España en Dinamarca, la Universidad de Copenhague o el Instituto Camões, además de una colaboración con la filмотeca danesa (Cinemateket), donde se programó una película relacionada con uno de los temas del congreso. El programa acogió dos conferencias plenarias a cargo de Esther Gimeno Ugalde y de Antonio Sáez Delgado, y ocho paneles temáticos, con 24 ponencias sobre temas y materias variados, desde la enseñanza del español y portugués en el norte de Europa, hasta la traducción, la literatura, el cine, la memoria histórica, etc.

De las 24 ponencias, eighteen fueron en persona, five *online* y una grabada. El congreso se retransmitió en directo a través de Zoom, con una media de veinte asistentes virtuales por cada panel. El formato híbrido era un objetivo esencial de este proyecto, tanto para dar visibilidad al trabajo del departamento de lenguas en la Universidad de Copenhague, como para tender lazos y potenciar colaboraciones más allá de Escandinavia con los investigadores invitados.

CISCO dio lugar a una propuesta de foro de investigación en Estudios Ibéricos y Latinoamericanas en la Universidad de Copenhague (IBERLAS). Entre los planes de esta iniciativa se encuentra también la creación de un foro estudiantil asociado a IBERLAS y

el uso intensivo de redes sociales para promocionar sus actividades y publicaciones. Asimismo, se propone una colaboración estrecha con plataformas virtuales nacidas durante la pandemia. A modo de ejemplo se sugirió un evento ‘Pleibéricos nórdico’ para dar visibilidad a publicaciones recientes de académicos que trabajan en esa región del mundo, siguiendo el modelo seguido por Pleibéricos en el especial Antípodas.

ESFF – Festival de Cine Español de Edimburgo (Universidad de Edimburgo)

En la cuarta intervención del encuentro, la directora del festival de cine español en Edimburgo, Marian Aldaz Arechaga, habló del festival que en 2023 celebra su décima edición.⁹ A lo largo de los últimos años el ESFF se ha convertido en un evento de referencia para la promoción del cine español y latinoamericano en Escocia. Cuenta con el apoyo de varias universidades, principalmente la Universidad de Edimburgo, pero también otras como Heriot-Watt, Stirling o Durham, así como el Film Hub Escocia, el Ministerio de Cultura y Deporte de España, el Instituto Cervantes, el Instituto Francés de Escocia y algunos negocios españoles en Edimburgo.

El festival se especializa en mostrar estrenos recientes de cine español e incluye diversas actividades, como talleres, eventos gastronómicos, exposiciones de arte, sesiones de preguntas con realizadoras/es de cine y actores/actrices de las películas presentadas y un programa educativo con escuelas escocesas, integrando así el cine y la cultura españolas en programas educativos de español en el país.

Entre sus objetivos principales están la promoción de cineastas españoles emergentes, con especial énfasis en el cine dirigido por mujeres, pero también la promoción de la lengua y cultura españolas entre los jóvenes escoceses a través de un

medio atractivo y accesible como es el cine. El ESFF fomenta además la interacción con académicos especialistas en cine español tanto en Escocia como en todo el Reino Unido, contribuyendo a la calidad y variedad de los eventos. El festival suele incluir también retrospectivas sobre figuras clave del cine clásico y contemporáneo español.

En las nueve ediciones hasta la fecha, el ESFF ha contado con más de 15.000 espectadores en sus distintas sedes escocesas en Edimburgo (sede principal), Glasgow y Stirling, mostrando más de 200 películas. La pandemia de alguna manera amplió el público del festival con ediciones *online* en 2020 e híbrida en 2021, haciendo llegar las películas a espectadores de todo el Reino Unido. Los registros *online* también permitieron generar datos reveladores: en 2020 un 46% de espectadores fueron británicos no escoceses, 31% escoceses y 19% españoles residentes en Reino Unido. De ellos un 53% trabajaban a jornada completa, un 12% eran estudiantes y 35% eran personas jubiladas.

En la edición de 2022 se suspendieron las proyecciones y eventos *online*, tanto por su elevado coste y complejidad técnica, como por la decisión estratégica de fomentar el regreso a las salas de cine en un momento de máxima vulnerabilidad para los exhibidores, aunque no se descartan ediciones híbridas en el futuro.

Congreso Anual de ACIS (Asociación de Estudios Ibéricos Contemporáneos)

En nombre de ACIS y en colaboración con Jesús Revelles Esquirol (Universitat de les Illes Balears) y Verónica Lillo Martí, técnica de organización de eventos de la misma universidad, que acogió la 43ª edición del congreso en Palma de Mallorca, Susana Rocha

Relvas, presidenta de la asociación, presentó una comunicación sobre la edición híbrida del congreso en 2022 (ACIS 43).

ACIS es una asociación británica creada en 1978 por un grupo de académicos británicos con el objetivo de promover la investigación sobre las lenguas y culturas ibéricas, con especial énfasis en los siglos XIX, XX y XXI y en estudios de carácter multidisciplinar en el que destacan los estudios de ámbito histórico, político, social y cultural, así como los estudios de género, feministas o *queer*, con intereses muy diversos que van desde la traducción a los estudios de cine y medios de comunicación, artes plásticas, turismo o enseñanza de lenguas. La asociación tiene también el objetivo de promocionar la diversidad y riqueza lingüística y cultural de la Península Ibérica y de los espacios lusófono e hispánico en América, Asia y África. Su misión se lleva a cabo a través de un congreso anual y de los números cuatrimestrales de esta revista, *International Journal of Iberian Studies*, así como de la promoción de eventos y publicaciones a través de una página web (relanzada en 2020)^[10] y de redes sociales. Además de la revista, en los últimos años el congreso también ha dado lugar a varios libros que recogen una selección de las comunicaciones, revisadas y ampliadas para su publicación, y un podcast creado por estudiantes de posgrado para dar visibilidad a sus trabajos.

Los congresos anuales suelen alternar su sede entre España, Portugal, Reino Unido e Irlanda, y suelen tener lugar en el mes de septiembre durante tres días. El formato incluye dos o tres sesiones paralelas de paneles, conferencias plenarias y un programa cultural. ACIS también ofrece un número limitado de becas para facilitar la asistencia al congreso de estudiantes de posgrado.

Durante la pandemia, el congreso se adaptó a distintos formatos. La edición de 2020 fue cancelada. Cardiff University organizó el congreso en 2021, completamente virtual, y el congreso del 2022 en la Universitat de les Illes Balears fue el primer congreso híbrido, formato que se ha conservado en 2023 para el congreso en Oporto y sobre el que se centró el resto de la comunicación.

Reflexionando sobre las ventajas del formato híbrido, la presidenta de ACIS resaltó su potencial inclusivo, al abrirse a participantes que por motivos de salud o económicos no podrían asistir a un congreso presencial. El formato es además respetuoso con el medio ambiente, ya que minimiza la huella de carbono considerablemente. El formato híbrido también permite ampliar tanto el programa como el público, al no existir limitaciones de foro para los asistentes *online*, cuya matrícula es también más económica al no generar los gastos habituales de *catering* y reserva de espacios en contextos presenciales.

Entre las desventajas se destacaron el aumento del tiempo y coste necesarios para la organización logística del congreso, la necesidad de elaborar instrucciones detalladas para los participantes *online*, el equipamiento necesario para poder compartir las ponencias virtuales con los asistentes presenciales, el riesgo inevitable de los problemas técnicos (difíciles de solucionar a distancia) y las limitaciones de interacción social e intercambio de ideas e impresiones para los asistentes *online*. Para paliar este último problema, en el congreso de Palma de Mallorca se añadió más tiempo para las preguntas y conversación al final de cada sesión, lo cual alargó la duración del congreso, pero mejoró la calidad de la experiencia para los asistentes *online* y también para los presenciales.

Como conclusión, ACIS apostará por el formato híbrido para ediciones futuras de su congreso anual, ya que los costes técnicos adicionales se compensan con el ahorro en otro tipo de gastos en el evento presencial, a la vez que se amplía considerablemente el número de asistentes y participantes. Este formato requiere un refuerzo de los patrocinios, que se buscarán a través de colaboraciones con organizaciones relevantes en España, Portugal, Reino Unido e Irlanda. El formato híbrido también obliga a renovarse continuamente para estar al día de los avances tecnológicos que faciliten la integración de dos tipos de participantes y mejoren la experiencia en ambos casos.

New Books Network en español

En nombre de New Books Network en español, Mercedes Ontoria Peña, profesora de la Universidad Autónoma de Madrid y anfitriona del podcast desde que se lanzó la red en español, habló sobre el origen de esta extensa red de podcasts, dedicada a la difusión de publicaciones académicas en una gran diversidad de disciplinas, dirigida a un amplio sector de público, más allá del universitario o especialista.^[1]

Esta serie de canales de podcast alojados en la versión en español son parte de una red mucho más amplia, New Books Network, cuya versión original en inglés fue fundada por el académico norteamericano Marshall Poe en 2007, originalmente como un canal dedicado a la publicación de libros de Historia. A lo largo de los años, la demanda de nuevos canales para otras disciplinas académicas llevó a la creación de la red New Books Network en 2011 que en la actualidad cuenta con 104 canales y publica unas 60 entrevistas semanales. Diez años más tarde se crea New Books Network en español bajo la dirección de Paula de la Cruz Fernández y Pamela Fuentes que, además de conducir algunas entrevistas, coordinan toda la red en español, editan los episodios de podcast y se

encargan de la promoción a través de la página web y redes sociales. New Books Network en español organiza sus episodios alrededor de canales temáticos sobre temas que abarcan desde historia, artes, política y sociedad o ciencia y tecnología a colaboraciones con entidades como la Asociación Española de Historia Económica, Amherst College Press, University of Nebraska Press o iniciativas independientes como Pleibéricos, además de varias revistas académicas. La red en español cuenta con unos 100 colaboradores, 30 de los cuales son colaboradores habituales. Hasta el momento del encuentro en Madrid, habían generado más de 180 episodios en 37 canales, con más de doce mil descargas sólo en los primeros ocho meses de 2022, con una tendencia clara al crecimiento con respecto a años anteriores. Las estadísticas de septiembre de 2022 revelan que la audiencia principal de los canales en español se encuentra en Estados Unidos, seguida de España, México, Perú y Canadá. Entre el 'top diez' hay también otros países europeos como Reino Unido y Francia, además de otros latinoamericanos como Colombia, Argentina o Chile.

La comunicación de Mercedes Ontoria destacó el canal de 'Estudios Ibéricos' en colaboración con Pleibéricos, tanto por compartir el objetivo de promocionar novedades en el campo de los Estudios Ibéricos como por la regularidad de las contribuciones y el fomento de presentaciones de libros en las distintas lenguas ibéricas oficiales, independientemente de la lengua original de la publicación (que a menudo es inglés o español).^[12] New Books Network en español apuesta por la diseminación global de sus episodios en diversas plataformas de podcast y a través de sus cuentas en múltiples redes sociales. La red crea contenido promocional para las mismas, divulgando extractos en sus canales de YouTube e Instagram.

Dado que la red española de este amplio conglomerado de canales de podcast para la presentación de novedades editoriales académicas nació dentro de un formato preestablecido de podcast completamente *online*, no existen planes de pasar al formato híbrido o presencial. El formato actual permite la creación constante de contenido con medios disponibles para cualquier anfitrión/a o autor/a que disponga de un ordenador.

Conclusiones

A modo de respuesta, Txetxu Aguado (Dartmouth College) destacó algunos denominadores comunes a las seis iniciativas que participaron en el encuentro. Aguado identificó varios ejes temáticos coincidentes, entre los que se encuentran:

- el concepto de *periferia*. Muchas de las comunicaciones enfatizaron la necesidad de visibilizar el trabajo en el campo de los Estudios Ibéricos desde fuera de los ejes centrales, que incluirían tal vez Madrid, Buenos Aires o Ciudad de México, así como varias universidades anglosajonas. El encuentro puso de manifiesto tanto la importancia de estas contribuciones desde las periferias como la necesidad de seguir insistiendo en ser escuchados, interviniendo en los discursos dominantes provenientes de dichos ejes centrales;
- la *fatiga del formato virtual*, que nunca llega a sustituir la experiencia presencial y la importancia del contacto humano. El encuentro también reveló que tal vez haya demasiadas plataformas digitales e iniciativas en el campo, con el riesgo de multiplicar el esfuerzo y duplicar contenido. Aguado animó a los representantes de las distintas iniciativas a colaborar y compartir el trabajo y la creación de contenidos;

- la relevancia de *reforzar el carácter multidisciplinar* de los Estudios Ibéricos más allá de los estudios culturales, sociológicos, lingüísticos o literarios, abriéndose, por ejemplo, a las Ciencias y su relación con las Humanidades, un objetivo que destacó como especialmente importante;
- las ventajas de *colaborar con sectores públicos e instituciones culturales* más allá del entorno puramente académico (citando la colaboración de *CISCO* con la filmoteca danesa a modo de ejemplo);
- la necesidad de integrar a los *estudiantes de grado y posgrado* en nuestras actividades;
- la importancia de ampliar los Estudios Ibéricos *a otras áreas geopolíticas relevantes* en África o América, por ejemplo.

Para finalizar, Aguado animó a los presentes a considerar la centralidad de la traducción para fomentar las conversaciones con otras culturas y lenguas. En su opinión, en el contexto de la crisis de las Humanidades es imperativo abrirse al mundo lo más posible, sin limitarse necesariamente a las lenguas ibéricas, haciendo nuestro trabajo accesible a personas e instituciones cuyas decisiones afectarán al futuro de nuestra disciplina y a las que debemos hacer llegar el mensaje de la importancia real de nuestro trabajo en el campo y su posible impacto e influencia en otras áreas de conocimiento.

Este trabajo ha contado con el apoyo de una ayuda Hispanex del Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España como parte del proyecto ‘Afianzando las lecciones de la pandemia, Pleibéricos y el futuro de las iniciativas virtuales para la promoción de la cultura y nuevas ideas en lenguas ibéricas’. Programa HISPANEX de ayudas para

personas físicas en el ámbito universitario extranjero para la promoción exterior de la lengua y cultura españolas. Código 201577.

References

ACIS, <https://www.iberianstudies.net/>. última consulta 27 June 2023.

Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidade de Évora,

<https://www.uevora.pt/investigar/catedras/catedra-estudos-ibericos>. última consulta 27 June 2023.

Canal ‘Estudios Ibéricos’ de New Books Network en español (colaboración con

Pleibéricos), <https://newbooksnetwork.com/es/category/estudios-ib%C3%A9ricos>. última consulta 27 June 2023.

CISCO, programa de la conferencia celebrada en mayo de (2022),

<https://engerom.ku.dk/english/calendar/2022/conversations-on-iberian-studies/>. última consulta 27 June 2023.

Edinburgh Spanish Film Festival, <https://www.edinburghspanishfilmfestival.com/>. última consulta 27 June 2023.

New Books Network en español, <https://newbooksnetwork.com/es/>. última consulta 27 June 2023.

Pleibéricos, ‘Presentación de Libros de Estudios Ibéricos *online*’,

<https://pleibericos.wordpress.com/>. última consulta 27 June 2023.

Sáez Delgado, A. and Lima João, Tiago (eds) (2021), *A raia na água: Eduardo Lourenço e o mundo hispânico*, Lisboa: Documenta.

SUGGESTED CITATION

Hernández, Santiago Fouz and Ugalde, Esther Gimeno (2023), ‘Estudios ibéricos online:

El futuro de las iniciativas virtuales’, *International Journal of Iberian Studies*,

36:2, pp. 00–00, <https://doi.org/10.1386/ijis>

1. Web de la iniciativa: <https://pleibericos.wordpress.com/>.
2. Catalán, español, euskera, gallego y portugués.
3. Desde su lanzamiento Pleibéricos ha optado por la organización de encuentros multilingües.
4. Estas entrevistas, en formato audio, suelen tener una duración aproximada de una hora. Web: <https://pleibericos.wordpress.com/podcast-estudios-ibericos-con-nbnes/>.
5. Enlace al catálogo: <https://pleibericos.wordpress.com/libros-pleibericos/>.
6. Por ejemplo, el vídeo del evento YouTube, Instagram reel, podcast de Pleibéricos, entrada de blog con enlace a editoriales, y episodios de podcast de Pleibéricos y (si lo hubiese) de nuestro canal de Estudios Ibéricos con New Books Network en español.
7. Web de la Cátedra: <https://www.uevora.pt/investigar/catedras/catedra-estudos-ibericos>.
8. Web del programa de la conferencia *CISCO* (mayo de 2022): <https://engerom.ku.dk/english/calendar/2022/conversations-on-iberian-studies/>.
9. Web del Edinburgh Spanish Film Festival: <https://www.edinburghspanishfilmfestival.com/>.
10. Web de ACIS: <https://www.iberianstudies.net/>.
11. Web de New Books Network en español: <https://newbooksnetwork.com/es/>.

[12] Web del canal 'Estudios Ibéricos' de New Books Network en español (en colaboración con Pleibéricos): <https://newbooksnetwork.com/es/category/estudios-ib%C3%A9ricos>.

Santiago Fouz Hernández and Esther Gimeno Ugalde have asserted their right under the Copyright, Designs and Patents Act, 1988, to be identified as the authors of this work in the format that was submitted to Intellect Ltd.



To cite this article: Fouz-Hernández, S., & Gimeno Ugalde, E. (in press). Estudios ibéricos online. El futuro de las iniciativas virtuales.

Informe del encuentro en la sede del Instituto Cervantes. *International Journal of Iberian Studies*, 36(2),

Durham Research Online URL: <https://durham-repository.worktribe.com/output/1169706>